

Tipo Norma	:Decreto 141
Fecha Publicación	:25-03-1975
Fecha Promulgación	:18-02-1975
Organismo	:MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Título	:Convención sobre Comercio Internacional de Especies Amenazadas, de Fauna y Flora Silvestre.
Tipo Version	:Unica De : 25-03-1975
Inicio Vigencia	:25-03-1975
Fecha Tratado	:25-03-1975
Tipo Tratado	:Multilateral
Id Norma	:188514
URL	: http://www.leychile.cl/N?i=188514&f=1975-03-25&p=

APRUEBA CONVENCION SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES
NUM. 141.

AUGUSTO PINOCHET UGARTE Presidente de la República de Chile.

POR CUANTO, el Gobierno de Chile suscribió el 16 de Septiembre de 1974, en Berna, Suiza, la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres, adoptada en Washington, el 3 de Marzo de 1973, cuyo texto íntegro y exacto se acompaña,

Y POR CUANTO, dicha Convención ha sido ratificada por mí, previa aprobación de la Honorable Junta de Gobierno, según consta en el decreto ley N° 873, de 28 de Enero del año en curso, y el Instrumento de Ratificación ha sido depositado ante el Gobierno de la Confederación Suiza, el 14 de Febrero de 1975

POR TANTO, y en uso de la facultad que me confiere el artículo 5° del decreto ley N° 247 de 17 de Enero de 1974, dispongo y mando que se cumpla y lleve a efecto en todas sus partes como ley de la República, publicándose copia autorizada de su texto en el "Diario Oficial".

Dado en la Sala de mi Despacho y refrendado por el Ministro de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores, en Santiago de Chile, a los dieciocho días del mes de Febrero del año mil novecientos setenta Y cinco.- AUGUSTO PINOCHET UGARTE, General de Ejército, Presidente de la República.- Patricio Carvajal Prado, Vicealmirante, Ministro de Relaciones Exteriores.

CONVENCION SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE
ESPECIES AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

Firmado en Washington el 3 de Marzo de 1973
Los Estados Contratantes,

RECONOCIENDO que la fauna y flora silvestres, en sus numerosas, bellas variadas formas constituyen un elemento irremplazable de los sistemas naturales de la tierra, tienen que ser protegidas para esta generación y las venideras;

CONSCIENTES del creciente valor de la fauna y flora silvestres desde los puntos de vista estético, científico, cultural, recreativo y económico;

RECONOCIENDO que los pueblos y Estados son y deben ser los mejores protectores de su fauna y flora silvestres;

RECONOCIENDO además que la cooperación internacional es esencial para la protección de ciertas especies de fauna y flora silvestres contra a explotación excesiva mediante el comercio internacional;

CONVENCIDOS de la urgencia de adoptar medidas apropiadas a este fin;

HAN ACORDADO lo siguiente:

ARTICULO I

Definiciones

Para los fines de la presente Convención, y salvo que el contexto indique otra cosa:

a) "Especie" significa toda especie, subespecie o población geográficamente aislada de una u otra;

b) "Espécimen" significa:

i) todo animal o planta, vivo o muerto;
ii) en el caso de un animal de una especie incluida en los Apéndices I y II, cualquier parte o derivado fácilmente identificable; en el caso de un animal de una especie incluida en el Apéndice III, cualquier parte o derivado fácilmente identificable que haya sido especificado en el Apéndice III en relación a dicha especie;

iii) en el caso de una planta, para especies incluidas en el Apéndice I, cualquier parte o derivado fácilmente identificable, y para especies incluidas en los Apéndices II y III, cualquier parte o derivado fácilmente identificable especificado en dichos Apéndices en relación con dicha especie;

c) "Comercio" significa exportación, reexportación, importación e introducción procedente del mar;

d) "Reexportación" significa la exportación de todo espécimen que haya sido previamente importado;

e) "Introducción procedente del mar" significa el traslado a un Estado de especímenes de cualquier especie capturados en el medio marino fuera de la jurisdicción de cualquier Estado;

f) "Autoridad Científica" significa una autoridad científica nacional designada de acuerdo con el artículo IX;

g) "Autoridad Administrativa" significa una autoridad administrativa nacional designada de acuerdo con el artículo IX;

h) "Parte" significa un Estado para el cual la presente Convención ha entrado en vigor.

ARTICULO II

Principios Fundamentales

1. El Apéndice I incluirá todas las especies en peligro de extinción que son o pueden ser afectadas por el comercio. El comercio en especímenes de estas especies deberá estar sujeto a una reglamentación particularmente estricta a fin de no poner en peligro aún mayor su supervivencia y se autorizará solamente bajo circunstancias excepcionales.

2. El Apéndice II incluirá:

a) todas las especies que, si bien en la actualidad no se encuentran necesariamente en peligro de extinción, podrían llegar a esa situación a menos que el comercio en especímenes de dichas especies esté sujeto a una reglamentación estricta a fin de evitar utilización incompatible con su supervivencia, y

b) aquellas otras especies no afectadas por el comercio, que también deberán sujetarse a reglamentación

con el fin de permitir un eficaz control del comercio en las especies a que se refiere el subpárrafo (a) del presente párrafo.

3. El Apéndice III incluirá todas las especies que cualquiera de las Partes manifieste que se hallan sometidas a reglamentación dentro de su jurisdicción con el objeto de prevenir o restringir su explotación, y que necesitan la cooperación de otras Partes en el control de su comercio.

4. Las Partes no permitirán el comercio en especímenes de especies incluidas en los Apéndices I, II y III, excepto de acuerdo con las disposiciones de la presente Convención.

ARTICULO III

Reglamentación del Comercio en Especímenes de Especies Incluidas en el Apéndice I

1. Todo comercio en especímenes de especies incluidas en el Apéndice I se realizará de conformidad con las disposiciones del presente artículo.

2. La exportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de exportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

- a) que una Autoridad Científica del Estado de exportación haya manifestado que esa exportación no perjudicará la supervivencia de dicha especie;
- b) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que el espécimen no fue obtenido en contravención de la legislación vigente en dicho Estado sobre la protección de su fauna y flora;
- c) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato, y
- d) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que un permiso de importación para el espécimen ha sido concedido.

3. La importación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de importación y de un permiso de exportación o certificado de reexportación. El permiso de importación únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

- a) que una Autoridad Científica del Estado de importación haya manifestado que los fines de la importación no serán en perjuicio de la supervivencia de dicha especie;
- b) que una Autoridad Científica del Estado de importación haya verificado que quien se propone recibir un espécimen vivo lo podrá albergar y cuidar adecuadamente, y
- c) que una Autoridad Administrativa del Estado de importación haya verificado que el espécimen no será utilizado para fines primordialmente comerciales.

4. La reexportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión y presentación de un certificado de reexportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

- a) que una Autoridad Administrativa del Estado de

reexportación haya verificado que el espécimen fue importado en dicho Estado de conformidad con las disposiciones de la presente Convención;

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato, y

c) que una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación haya verificado que un permiso de importación para cualquier espécimen vivo ha sido concedido.

5. La introducción procedente del mar de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión de un certificado expedido por una Autoridad Administrativa del Estado de introducción. Únicamente se concederá un certificado una vez satisfechos los siguientes requisitos:

a) que una Autoridad Científica del Estado de introducción haya manifestado que la introducción no perjudicará la supervivencia de dicha especie;

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de introducción haya verificado que quien se propone recibir un espécimen vivo lo podrá albergar y cuidar adecuadamente, y

c) que una Autoridad Administrativa del Estado de introducción haya verificado que el espécimen no será utilizado para fines primordialmente comerciales.

ARTICULO IV

Reglamentación del Comercio de Especímenes de Especies incluidas en el Apéndice II

1. Todo comercio en especímenes de especies incluidas en el Apéndice II se realizará de conformidad con las disposiciones del presente artículo.

2. La exportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice II requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de exportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

a) que una Autoridad Científica del Estado de exportación haya manifestado que esa exportación no perjudicará la supervivencia de esa especie;

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que el espécimen no fue obtenido en contravención de la legislación vigente en dicho Estado sobre la protección de su fauna y flora, y

c) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

3. Una Autoridad Científica de cada Parte vigilará los permisos de exportación expedidos por ese Estado para especímenes de especies incluidas en el Apéndice II y las exportaciones efectuadas de dichos especímenes. Cuando una Autoridad Científica determine que la exportación de especímenes de cualquiera de esas especies debe limitarse a fin de conservarla, a través de su hábitat, en un nivel consistente con su papel en los ecosistemas donde se halla y en un nivel suficientemente superior a aquel en el cual esa especie sería susceptible de inclusión en el Apéndice I, la Autoridad Científica comunicará a la Autoridad Administrativa competente las medidas apropiadas a

tomarse, a fin de limitar la concesión de permisos de exportación para especímenes de dicha especie.

4. La importación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice II requerirá la previa presentación de un permiso de exportación o de un certificado de reexportación.

5. La reexportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice II requerirá la previa concesión y presentación de un certificado de reexportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

a) que una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación haya verificado que el espécimen fue importado en dicho Estado de conformidad con las disposiciones de la presente Convención, y

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

6. La introducción procedente del mar de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice II requerirá la previa concesión de un certificado expedido por una Autoridad Administrativa del Estado de introducción. Únicamente se concederá un certificado una vez satisfechos los siguientes requisitos:

a) que una Autoridad Científica del Estado de introducción haya manifestado que la introducción no perjudicará la supervivencia de dicha especie, y

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de introducción haya verificado que cualquier espécimen vivo será tratado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

7. Los certificados a que se refiere el párrafo 6 del presente artículo podrán concederse por períodos que no exceden de un año para cantidades totales de especímenes a ser capturados en tales períodos, con el previo asesoramiento de una Autoridad Científica que haya consultado con otras autoridades científicas nacionales o, cuando sea apropiado, autoridades científicas internacionales.

ARTICULO V

Reglamentación del Comercio de Especímenes de Especies Incluidas en el Apéndice III

1. Todo comercio de especímenes de especies incluidas en el Apéndice III se realizará de conformidad con las disposiciones del presente artículo.

2. La exportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice III procedente de un Estado que la hubiere incluido en dicho Apéndice, requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de exportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:

a) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que el espécimen no fue obtenido en contravención de la legislación vigente en dicho Estado sobre la protección de su fauna y flora, y

b) que una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

3. La importación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice III requerirá, salvo en los casos previstos en el párrafo 4 del presente artículo, la previa presentación de un certificado de origen, y de un permiso de exportación cuando la importación proviene de un Estado que ha incluido esa especie en el Apéndice III.

4. En el caso de una reexportación, un certificado concedido por una Autoridad Administrativa del Estado de reexportación en el sentido de que el espécimen fue transformado en ese Estado, o está siendo reexportado, será aceptado por el Estado de importación como prueba de que se ha cumplido con las disposiciones de la presente Convención respecto de ese espécimen.

ARTICULO VI

Permisos y Certificados

1. Los permisos y certificados concedidos de conformidad con las disposiciones de los artículos III, IV y V deberán ajustarse a las disposiciones del presente artículo.

2. Cada permiso de exportación contendrá la información especificada en el modelo expuesto en el Apéndice IV y únicamente podrá usarse para exportación dentro de un período de seis meses a partir de la fecha de su expedición.

3. Cada permiso o certificado contendrá el título de la presente Convención, el nombre y cualquier sello de identificación de la Autoridad Administrativa que lo conceda y un número de control asignado por la Autoridad Administrativa.

4. Todas las copias de un permiso o certificado expedido por una Autoridad Administrativa serán claramente marcadas como copias solamente y ninguna copia podrá usarse en lugar del original, a menos que sea así endosado.

5. Se requerirá un permiso o certificado separado para cada embarque de especímenes.

6. Una Autoridad Administrativa del Estado de importación de cualquier espécimen cancelará y conservará el permiso de exportación o certificado de reexportación y cualquier permiso de importación correspondiente presentado para amparar la importación de ese espécimen.

7. Cuando sea apropiado y factible, una Autoridad Administrativa podrá fijar una marca sobre cualquier espécimen para facilitar su identificación. Para estos fines, marca significa cualquier impresión indeleble, sello de plomo u otro medio adecuado de identificar un espécimen, diseñado de manera tal que haga su falsificación por personas no autorizadas lo más difícil posible.

ARTICULO VII

Exenciones y Otras Disposiciones Especiales Relacionadas con el Comercio

1. Las disposiciones de los artículos III, IV y V no se aplicarán al tránsito o transbordo de especímenes a través, o en el territorio de una Parte mientras los especímenes permanecen bajo control aduanal.

2. Cuando una Autoridad Administrativa del Estado de exportación o de reexportación haya verificado que un espécimen fue adquirido con anterioridad a la fecha en que entraron en vigor las disposiciones de la presente Convención respecto de ese espécimen, las disposiciones

de los artículos III, IV y V no se aplicarán a ese espécimen si la Autoridad Administrativa expide un certificado a tal efecto.

3. Las disposiciones de los artículos III, IV y V no se aplicarán a especímenes que son artículos personales o bienes del hogar. Esta exención no se aplicará si:

a) en el caso de especímenes de una especie incluida en el Apéndice I, éstos fueron adquiridos por el dueño fuera del Estado de su residencia normal y se importen en ese Estado; o

b) en el caso de especímenes de una especie incluida en el Apéndice II:

i) éstos fueron adquiridos por el dueño fuera del Estado de su residencia normal y en el Estado en que se produjo la separación del medio silvestre;

ii) éstos se importan en el Estado de residencia normal del dueño; y

iii) el Estado en que se produjo la separación del medio silvestre requiere la previa concesión de permisos de exportación antes de cualquier exportación de esos especímenes;

a menos que una Autoridad Administrativa haya verificado que los especímenes fueron adquiridos antes que las disposiciones de la presente Convención entraren en vigor respecto de ese espécimen.

4. Los especímenes de una especie animal incluida en el Apéndice I y criados en cautividad para fines comerciales, o de una especie vegetal incluida en el Apéndice I y reproducidos artificialmente para fines comerciales, serán considerados especímenes de las especies incluidas en el Apéndice II.

5. Cuando una Autoridad Administrativa del Estado de exportación haya verificado que cualquier espécimen de una especie animal ha sido criado en cautividad o que cualquier espécimen de una especie vegetal ha sido reproducida artificialmente, o que sea una parte de ese animal o planta o que se ha derivado de uno u otra, un certificado de esa Autoridad Administrativa a ese efecto será aceptado en sustitución de los permisos exigidos en virtud de las disposiciones de los artículos III, IV o V.

6. Las disposiciones de los artículos III, IV y V no se aplicarán al préstamo, donación o intercambio no comercial entre científicos o instituciones científicas registrados con la Autoridad Administrativa de su Estado, de especímenes de herbario, otros especímenes preservados, secos o incrustados de museo, y material de plantas vivas que lleven una etiqueta expedida o aprobada por una Autoridad Administrativa.

7. Una Autoridad Administrativa de cualquier Estado podrá dispensar con los requisitos de los artículos III, IV y V y permitir el movimiento, sin permisos o certificados, de especímenes que formen parte de un parque zoológico, circo, colección zoológica o botánica ambulantes u otras exhibiciones ambulantes, siempre que:

a) el exportador o importador registre todos los detalles sobre esos especímenes con la Autoridad Administrativa;

b) los especímenes están comprendidos en cualquiera de las categorías mencionadas en los párrafos 2 ó 5 del presente artículo, y

c) la Autoridad Administrativa haya verificado que cualquier espécimen vivo será transportado y cuidado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

ARTICULO VIII

Medidas que deberán tornar las Partes

1. Las Partes adoptarán las medidas apropiadas para velar por el cumplimiento de sus disposiciones y para prohibir el comercio de especímenes en violación de las mismas. Estas medidas incluirán:

- a) sancionar el comercio o la posesión de tales especímenes, o ambos, y
- b) prever la confiscación o devolución al Estado de exportación de dichos especímenes.

2. Además de las medidas tomadas conforme al párrafo 1 del presente artículo, cualquier Parte podrá, cuando lo estime necesario, disponer cualquier método de reembolso interno para gastos incurridos como resultado de la confiscación de un espécimen adquirido en violación de las medidas tomadas en la aplicación de las disposiciones de la presente Convención.

3. En la medida posible, las Partes velarán por que se cumplan, con un mínimo de demora, las formalidades requeridas para el comercio en especímenes. Para facilitar lo anterior, cada Parte podrá designar puertos de salida y puertos de entrada ante los cuales deberán presentarse los especímenes para su despacho. Las Partes deberán verificar además que todo espécimen vivo, durante cualquier período de tránsito, permanencia o despacho, sea cuidado adecuadamente, con el fin de reducir al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.

4. Cuando se confisque un espécimen vivo de conformidad con las disposiciones del párrafo 1 del presente artículo:

- a) el espécimen será confiado a una Autoridad Administrativa del Estado confiscador;
- b) La Autoridad Administrativa, después de consultar con el Estado de exportación, devolverá el espécimen a ese Estado a costo del mismo, o a un Centro de Rescate u otro lugar que la Autoridad Administrativa considere apropiado y compatible con los objetos de esta Convención, y
- c) La Autoridad Administrativa podrá obtener la asesoría de una Autoridad Científica o, cuando lo considere deseable, podrá consultar con la Secretaría, con el fin de facilitar la decisión que deba tomarse de conformidad con el subpárrafo (b) del presente párrafo, incluyendo la selección del Centro de Rescate u otro lugar.

5. Un Centro de Rescate, tal como lo define el párrafo 4 del presente artículo, significa una institución designada por una Autoridad Administrativa para cuidar el bienestar de los especímenes vivos, especialmente de aquellos que hayan sido confiscados.

6. Cada Parte deberá mantener registros del comercio en especímenes de las especies incluidas en los Apéndices I, II y III que deberán contener:

- a) Los nombres y las direcciones de los exportadores e importadores; y
- b) el número y la naturaleza de los permisos y certificados emitidos, los Estados con los cuales se realizó dicho comercio, las cantidades y los tipos de especímenes, los nombres de las especies incluidas en los Apéndices I, II y III y, cuando sea apropiado, el tamaño y sexo de los especímenes.

7. Cada Parte preparará y transmitirá a la Secretaría informes periódicos sobre la aplicación de las disposiciones de la presente Convención, incluyendo:

- a) un informe anual que contenga un resumen de la información prevista en el subpárrafo (b) del párrafo 6 del presente artículo, y
- b) un informe bienal sobre medidas legislativas,

reglamentarias y administrativas adoptadas con el fin de cumplir con las disposiciones de la presente Convención.

8. La información a que se refiere el párrafo 7 del presente artículo, estará disponible al público cuando así lo permita la legislación vigente de la Parte interesada.

ARTICULO IX

Autoridades Administrativas y Científicas

1. Para los fines de la presente Convención, cada Parte designará:

a) una o más Autoridades Administrativas competentes para conceder permisos o certificados en nombre de dicha Parte, y

b) una o más Autoridades Científicas.

2. Al depositar su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, cada Estado comunicará al Gobierno Depositario el nombre y la dirección de la Autoridad Administrativa autorizada para comunicarse con otras Partes y con la Secretaría.

3. Cualquier cambio en las designaciones o autorizaciones previstas en el presente artículo, será comunicado a la Secretaría por la Parte correspondiente, con el fin de que sea transmitido a todas las demás Partes.

4. A solicitud de la Secretaría o de cualquier Autoridad Administrativa designada de conformidad con el párrafo 2 del presente artículo, la Autoridad Administrativa designada de una Parte transmitirá modelos de sellos u otros medios utilizados para autenticar permisos o certificados.

ARTICULO X

Comercio con Estados que no son Partes de la Convención

En los casos de importaciones de, o exportaciones y reexportaciones a Estados que no son Partes de la presente Convención, los Estados Partes podrán aceptar, en lugar de los permisos y certificados mencionados en la presente Convención, documentos comparables que conformen sustancialmente a los requisitos de la presente Convención para tales permisos y certificados, siempre que hayan sido emitidos por las autoridades gubernamentales competentes del Estado no parte de la presente Convención.

ARTICULO XI

Conferencia de las Partes

1. La Secretaría convocará a una Conferencia de las Partes a más tardar dos años después de la entrada en vigor de la presente Convención.

2. Posteriormente, la Secretaría convocará reuniones ordinarias de la Conferencia por lo menos una vez cada dos años, a menos que la Conferencia decida otra cosa, y reuniones extraordinarias en cualquier momento a solicitud, por escrito, de por lo menos un tercio de las Partes.

3. En las reuniones ordinarias o extraordinarias de la Conferencia, las Partes examinarán la aplicación de la presente Convención y podrán:

a) adoptar cualquier medida necesaria para facilitar el desempeño de las funciones de la

Secretaría;

b) considerar y adoptar enmiendas a los Apéndices I y II de conformidad con lo dispuesto en el artículo XV;

c) analizar el progreso logrado en la restauración y conservación de las especies incluidas en los Apéndices I, II y III;

d) recibir y considerar los informes presentados por la Secretaría o cualquiera de las Partes; y

e) cuando corresponda, formular recomendaciones destinadas a mejorar la eficacia de la presente Convención.

4. En cada reunión ordinaria de la Conferencia, las Partes podrán determinar la fecha y sede de la siguiente reunión ordinaria que se celebrará de conformidad con las disposiciones del párrafo 2 del presente artículo.

5. En cualquier reunión, las Partes podrán determinar y adoptar reglas de procedimiento para esa reunión.

6. Las Naciones Unidas, sus Organismos Especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica, así como cualquier Estado no Parte en la presente Convención, podrán ser representados en reuniones de la Conferencia por observadores que tendrán derecho a participar sin voto.

7. Cualquier organismo o entidad técnicamente calificado en la protección, preservación o administración de fauna y flora silvestres y que esté comprendido en cualquiera de las categorías mencionadas a continuación, podrá comunicar a la Secretaría su deseo de estar representado por un observador en las reuniones de la Conferencia y será admitido salvo que objeten por lo menos un tercio de las Partes presentes:

a) organismos o entidades internacionales, tanto gubernamentales como no gubernamentales, así como organismos o entidades gubernamentales nacionales, y

b) organismos o entidades nacionales no gubernamentales que han sido autorizados para ese efecto por el Estado en que se encuentran ubicados.

Una vez admitidos, estos observadores tendrán el derecho de participar sin voto en las labores de la reunión.

ARTICULO XII

La Secretaría

1. Al entrar en vigor la presente Convención, el Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio proveerá una Secretaría. En la medida y forma en que lo considere apropiado, el Director Ejecutivo podrá ser ayudado por organismos y entidades internacionales o nacionales, gubernamentales o no gubernamentales, con competencia técnica en la protección, conservación y administración de la fauna y flora silvestres.

2. Las funciones de la Secretaría incluirán las siguientes:

a) organizar las Conferencias de las Partes y prestarles servicios;

b) desempeñar las funciones que le son encomendadas de conformidad con los artículos XV y XVI de la presente Convención;

c) realizar estudios científicos y técnicos, de conformidad con los programas autorizados por la Conferencia de las Partes, que contribuyan a la mejor aplicación de la presente Convención, incluyendo estudios relacionados con normas para la adecuada preparación y embarque de especímenes vivos y los medios para su identificación;

d) estudiar los informes de las Partes y solicitar

a éstas cualquier información adicional que a ese respecto fuere necesaria para asegurar la mejor aplicación de la presente Convención;

e) señalar a la atención de las Partes cualquier cuestión relacionada con los fines de la presente Convención;

f) publicar periódicamente, y distribuir a las Partes, ediciones revisadas de los Apéndices I, II y III, junto con cualquier otra información que pudiere facilitar la identificación de especímenes de las especies incluidas en dichos Apéndices;

g) preparar informes anuales para las Partes sobre las actividades de la Secretaría y de la aplicación de la presente Convención, así como los demás informes que las Partes pudieren solicitar;

h) formular recomendaciones para la realización de los objetivos y disposiciones de la presente Convención, incluyendo el intercambio de información de naturaleza científica o técnica, e

i) desempeñar cualquier otra función que las Partes pudieren encomendarle.

ARTICULO XIII

Medidas Internacionales

1. Cuando la Secretaría, a la luz de información recibida, considere que cualquier especie incluida en los Apéndices I o II se halla adversamente afectada por el comercio en especímenes de esa especie, o de que las disposiciones de la presente Convención no se están aplicando eficazmente, la Secretaría comunicará esa información a la Autoridad Administrativa autorizada de la Parte o de las Partes interesadas.

2. Cuando cualquier Parte reciba una comunicación de acuerdo a lo dispuesto en el párrafo 1 del presente artículo, ésta, a la brevedad posible y siempre que su legislación lo permita, comunicará a la Secretaría todo dato pertinente, y, cuando sea apropiado, propondrá medidas para corregir la situación. Cuando la Parte considere que una investigación sea conveniente, ésta podrá llevarse a cabo por una o más personas expresamente autorizadas por la Parte respectiva.

3. La información proporcionada por la Parte o emanada de una investigación de conformidad con lo previsto en el párrafo 2 del presente artículo, será examinada por la siguiente Conferencia de las Partes, la cual podrá formular cualquier recomendación que considere pertinente.

ARTICULO XIV

Efecto sobre la legislación nacional y convenciones internacionales

1. Las disposiciones de la presente Convención no afectarán en modo alguno el derecho de las Partes de adoptar:

a) medidas internas más estrictas respecto de las condiciones de comercio, captura, posesión o transporte de especímenes de especies incluidas en los Apéndices I, II y III, o prohibirlos enteramente; ó

b) medidas internas que restrinjan o prohíban el comercio, la captura, la posesión o el transporte de especies no incluidas en los Apéndices I, II o III.

2. Las disposiciones de la presente Convención no afectarán en modo alguno las disposiciones de cualquier medida interna u obligaciones de las Partes derivadas de

un tratado, convención o acuerdo internacional referentes a otros aspectos del comercio, la captura, la posesión o el transporte de especímenes que está en vigor o entre en vigor con posterioridad para cualquiera de las Partes, incluidas las medidas relativas a la aduana, salud pública o a las cuarentenas vegetales o animales.

3. Las disposiciones de la presente Convención no afectarán en modo alguno las disposiciones u obligaciones emanadas de los tratados, convenciones o acuerdos internacionales concluidos entre Estados y que crean una unión o acuerdo comercial regional que establece o mantiene un régimen común aduanero hacia el exterior y que elimine regímenes aduaneros entre las partes respectivas en la medida en que se refieran al comercio entre los Estados miembros de esa unión o acuerdo.

4. Un Estado Parte en la presente Convención que es también parte en otro tratado, convención o acuerdo internacional en vigor cuando entre en vigor la presente Convención y en virtud de cuyas disposiciones se protege a las especies marinas incluidas en el Apéndice II, quedará eximida de las obligaciones que le imponen las disposiciones de la presente Convención respecto de los especímenes de especies incluidas en el Apéndice II capturados tanto por buques matriculados en ese Estado como de conformidad con las disposiciones de esos tratados, convenciones o acuerdos internacionales.

5. Sin perjuicio de las disposiciones de los artículos III, IV y V, para la exportación de un espécimen capturado de conformidad con el párrafo 4 del presente artículo, únicamente se requerirá un certificado de una Autoridad Administrativa del Estado de introducción que señale que el espécimen ha sido capturado conforme a las disposiciones de los tratados, convenciones o acuerdos internacionales pertinentes.

6. Nada de lo dispuesto en la presente Convención prejuzgará la codificación y el desarrollo progresivo del derecho del mar por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, convocada conforme a la resolución 2750 C (XXV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, ni las reivindicaciones y tesis jurídicas presentes o futuras de cualquier Estado en lo que respecta al derecho del mar y a la naturaleza y al alcance de la jurisdicción de los Estados ribereños y de los Estados de pabellón.

ARTICULO XV

Enmiendas a los Apéndices I y II

1. En reuniones de la Conferencia de las Partes, se aplicarán las siguientes disposiciones en relación con la adopción de las enmiendas a los Apéndices I y II:

a) Cualquier Parte podrá proponer enmiendas a los Apéndices I o II para consideración en la siguiente reunión. El texto de la enmienda propuesta será comunicado a la Secretaría con una antelación no menor de 150 días a la fecha de la reunión. La Secretaría consultará con las demás Partes y las entidades interesadas de conformidad con lo dispuesto en los subpárrafos (b) y (c) del párrafo 2 del presente artículo y comunicará las respuestas a todas las Partes a más tardar 30 días antes de la reunión.

b) Las enmiendas serán adoptadas por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes. A estos

finés, "Partes presentes y votantes" significa Partes presentes que emiten un voto afirmativo o negativo. Las Partes que se abstienen de votar no serán contadas entre los dos tercios requeridos para adoptar la enmienda.

c) Las enmiendas adoptadas en una reunión entrarán en vigor para todas las Partes 90 días después de la reunión, con la excepción de las Partes que formulen reservas de conformidad con el párrafo 3 del presente artículo.

2. En relación con las enmiendas a los Apéndices I y II presentadas entre reuniones de la Conferencia de las Partes, se aplicarán las siguientes disposiciones:

a) Cualquier Parte podrá proponer enmiendas a los Apéndices I o II para que sean examinadas entre reuniones de la Conferencia, mediante el procedimiento por correspondencia enunciado en el presente párrafo.

b) En lo que se refiere a las especies marinas, la Secretaría, al recibir el texto de la enmienda propuesta, lo comunicará inmediatamente a todas las Partes. Consultará, además, con las entidades intergubernamentales que tuvieren una función en relación con dichas especies, especialmente con el fin de obtener cualquier información científica que éstas puedan suministrar y asegurar la coordinación de las medidas de conservación aplicadas por dichas entidades. La Secretaría transmitirá a todas las Partes, a la brevedad posible, las opiniones expresadas y los datos suministrados por dichas entidades, junto con sus propias comprobaciones y recomendaciones.

c) En lo que se refiere a especies que no fueran marinas, la Secretaría, al recibir el texto de la enmienda propuesta, lo comunicará inmediatamente a todas las Partes y, posteriormente, a la brevedad posible, comunicará a todas las Partes sus propias recomendaciones al respecto.

d) Cualquier Parte, dentro de los 60 días después de la fecha en que la Secretaría haya comunicado sus recomendaciones a las Partes de conformidad con los subpárrafos (b) o (c) del presente párrafo, podrá transmitir a la Secretaría sus comentarios sobre la enmienda propuesta, junto con todos los datos científicos e información pertinentes.

e) La Secretaría transmitirá a todas las Partes, tan pronto como le fuera posible, todas las respuestas recibidas, junto con sus propias recomendaciones.

f) Si la Secretaría no recibiera objeción alguna a la enmienda propuesta dentro de los 30 días a partir de la fecha en que comunicó las respuestas recibidas conforme a lo dispuesto en el subpárrafo (e) del presente párrafo, la enmienda entrará en vigor 90 días después para todas las Partes, con excepción de las que hubieren formulado reservas conforme al párrafo 3 del presente artículo.

g) Si la Secretaría recibiera una objeción de cualquier Parte, la enmienda propuesta será puesta a votación por correspondencia conforme a lo dispuesto en los subpárrafos (h), (i) y (j) del presente párrafo.

h) La Secretaría notificará a todas las Partes que se ha recibido una notificación de objeción.

i) Salvo que la Secretaría reciba los votos a favor, en contra o en abstención de por lo menos la mitad de las Partes dentro de los 60 días a partir de la fecha de notificación conforme al subpárrafo (h) del presente párrafo, la enmienda propuesta será transmitida a la siguiente reunión de la Conferencia de las Partes.

j) Siempre que se reciban los votos de la mitad de las Partes, la enmienda propuesta será adoptada por una mayoría de dos tercios de los Estados que voten a favor o en contra.

k) La Secretaría notificará a todas las Partes el resultado de la votación.

1) Si se adoptara la enmienda propuesta, ésta entrará en vigor para todas las Partes 90 días después de la fecha en que la Secretaría notifique su adopción, salvo para las Partes que formulan reservas conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 del presente artículo.

3. Dentro del plazo de 90 días previsto en el subpárrafo (c) del párrafo 1 o subpárrafo (1) del párrafo 2 de este artículo, cualquier Parte podrá formular una reserva a esa enmienda mediante notificación por escrito al Gobierno Depositario. Hasta que retire su reserva, la Parte será considerada como Estado no Parte en la presente Convención respecto del comercio en la especie respectiva.

ARTICULO XVI

Apéndice III y sus Enmiendas

1. Cualquier Parte podrá, en cualquier momento, enviar a la Secretaría una lista de especies que manifieste se hallan sometidas a reglamentación dentro de su jurisdicción para el fin mencionado en el párrafo 3 del artículo II.

En el Apéndice III se incluirán los nombres de las Partes que las presentaron para inclusión, los nombres científicos de cada especie así presentada y cualquier parte o derivado de los animales o plantas respectivos que se especifiquen respecto de esa especie a los fines del subpárrafo (b) del artículo I.

2. La Secretaría comunicará a las Partes, tan pronto como le fuere posible después de su recepción, las listas que se presenten conforme a lo dispuesto en el párrafo I del presente artículo. La lista entrará en vigor como parte del Apéndice III 90 días después de la fecha de dicha comunicación. En cualquier oportunidad después de la recepción de la comunicación de esta lista, cualquier Parte podrá, mediante notificación por escrito al Gobierno Depositario, formular una reserva respecto de cualquier especie o parte o derivado de la misma. Hasta que retire esa reserva, el Estado respectivo será considerado como Estado no Parte en la presente Convención respecto del comercio en la especie, parte o derivado de que se trata.

3. Cualquier Parte que envíe una lista de especies para inclusión en el Apéndice III, podrá retirar cualquier especie de dicha lista en cualquier momento, mediante notificación a la Secretaría, la cual comunicará dicho retiro a todas las Partes. El retiro entrará en vigor 30 días después de la fecha de dicha notificación.

4. Cualquier Parte que presente una lista conforme a las disposiciones del párrafo I del presente artículo, remitirá a la Secretaría copias de todas las leyes y reglamentos internos aplicables a la protección de dicha especie, junto con las interpretaciones que la Parte considere apropiadas o que la Secretaría pueda solicitarle. La Parte, durante el período en que la especie en cuestión se encuentre incluida en el Apéndice III, comunicará toda enmienda a dichas leyes y reglamentos, así como cualquier nueva interpretación, conforme sean adoptadas.

ARTICULO XVII

Enmiendas a la Convención

1. La Secretaría, a petición por escrito de por lo menos un tercio de las Partes, convocará una reunión extraordinaria de la Conferencia de las Partes para

considerar y adoptar enmiendas a la presente Convención. Las enmiendas serán adoptadas por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes. A estos fines, "Partes presentes y votantes" significa Partes presentes que emiten un voto afirmativo o negativo. Las Partes que se abstienen de votar no serán contadas entre los dos tercios requeridos para adoptar la enmienda.

2. La Secretaría transmitirá a todas las Partes los textos de propuestas de enmiendas por lo menos 90 días antes de su consideración por la Conferencia.

3. Toda enmienda entrará en vigor para las Partes que la acepten 60 días después de que dos tercios de las Partes depositen con el Gobierno Depositario sus instrumentos de aceptación de la enmienda. A partir de esa fecha, la enmienda entrará en vigor para cualquier otra Parte 60 días después de que dicha Parte deposite su instrumento de aceptación de la misma.

ARTICULO XVIII

Arreglo de Controversias

1. Cualquier controversia que pudiera surgir entre dos o más Partes con respecto a la interpretación o aplicación de las disposiciones de la presente Convención, será sujeta a negociación entre las Partes en la controversia.

2. Si la controversia no pudiere resolverse de acuerdo con el párrafo 1 del presente artículo, las Partes podrán, por consentimiento mutuo, someter la controversia a arbitraje, en especial a la Corte Permanente de Arbitraje de La Haya, y las Partes que así sometan la controversia se obligarán por la decisión arbitral.

ARTICULO XIX

Firma

La presente Convención estará abierta a la firma en Washington, hasta el 30 de abril de 1973, y a partir de esa fecha, en Berna, hasta el 31 de diciembre de 1974.

ARTICULO XX

Ratificación, Aceptación y Aprobación

La presente Convención estará sujeta a ratificación, aceptación o aprobación. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación serán depositados en poder del Gobierno de la Confederación Suiza, el cual será el Gobierno Depositario.

ARTICULO XXI

Adhesión

La presente Convención estará abierta indefinidamente a la adhesión. Los instrumentos de adhesión serán depositados en poder del Gobierno Depositario.

ARTICULO XXII

Entrada en Vigor

1. La presente Convención entrará en vigor 90 días

después de la fecha en que se haya depositado con el Gobierno Depositario el décimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

2. Para cada Estado que ratifique, acepte o apruebe la presente Convención, o se adhiera a la misma, después del depósito del décimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, la Convención entrará en vigor 90 días después de que dicho Estado haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

ARTICULO XXIII

Reservas

1. La presente Convención no estará sujeta a reservas generales. Únicamente se podrán formular reservas específicas de conformidad con lo dispuesto en el presente artículo y en los artículos XV y XVI.

2. Cualquier Estado, al depositar su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, podrá formular una reserva específica con relación a:

a) Cualquier especie incluida en los Apéndices I, II y III, o

b) Cualquier parte o derivado especificado en relación con una especie incluida en el Apéndice III.

3. Hasta que una Parte en la presente Convención retire la reserva formulada de conformidad con las disposiciones del presente artículo, ese Estado será considerado como Estado no Parte en la presente Convención, respecto del comercio en la especie, parte o derivado especificado en dicha reserva.

ARTICULO XXIV

Denuncia

Cualquier Parte podrá denunciar la presente Convención mediante notificación por escrito al Gobierno Depositario en cualquier momento. La denuncia surtirá efecto doce meses después de que el Gobierno Depositario haya recibido la notificación.

ARTICULO XXV

Depositario

1. El original de la presente Convención, cuyos textos en chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder del Gobierno Depositario, el cual enviará copias certificadas a todos los Estados que la hayan firmado o depositado instrumentos de adhesión a ella.

2. El Gobierno Depositario informará a todos los Estados signatarios y adherentes, así como a la Secretaría, respecto de las firmas, los depósitos de instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación, adhesión, la entrada en vigor de la presente Convención, enmiendas formulaciones y retiros de reservas y notificaciones de denuncias.

3. Cuando la presente Convención entre en vigor, el Gobierno Depositario transmitirá una copia certificada a la Secretaría de las Naciones Unidas para su registro y publicación de conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los Plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados a ello, han

firmado la presente Convención.
Hecho en Washington, el día tres de marzo de mil novecientos setenta y tres.

APENDICE I

Interpretación:

1. En el presente Apéndice se hace referencia a las especies:

a) conforme al nombre de las especies, o
b) como si estuviesen todas las especies incluidas en un taxon superior o en una parte de él que hubiese sido designada.

2. La abreviatura "spp" se utiliza para denotar todas las especies de un taxon superior.

3. Otras referencias a los taxa superiores a las especies tienen el fin único de servir de información o clasificación.

4. Un asterisco (*) colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica que una o más de las poblaciones geográficamente separadas, subespecies o especies de dicho taxon se encuentran incluidas en el Apéndice II y que esas poblaciones, subespecies o especies están excluidas del Apéndice I.

5. El símbolo (-) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica la exclusión de la especie o del taxon superior de designadas poblaciones geográficamente separadas, subespecies, o especies, como sigue:

-101 Lemur catta
-102 Población australiana.

6. El símbolo (+) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie denota que solamente una designada población geográficamente separada o subespecie de esa especie se incluye en este apéndice, como sigue:

+ 201 Unicamente población italiana.

7. El símbolo (+) colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica que las especies correspondientes están protegidas de conformidad con el programa de 1972 de la Comisión Internacional de la Ballena.

FAUNA

MAMMALIA

MARSUPIALIA

Macropodidae

Macropus parma
Onychogalea frenata
O. lunata
Lagorchestes hirsutus
Lagostrophus fasciatus
Caloprymnus campestris
Bettongia penicillata
B. lesueur
B. tropica

Phalangeridae

Wyulda squamicaudata

Burramyidae

Burramys parvus

Vombatidae

Lasiorhinus gillespiei

Peramelidae

perameles bougainville
Chaeropus ecaudatus
Macrotis Lagotis
M. leucura

Dasyuridae

Planigale tenuirostris
P. subtilissima
Sminthopsis psammophila
S. longicaudata
Antechinomys laniger

Myrmecobius fasciatus rufu

Thylacinidae

Thylacinus eynocephalus

PRIMATES

Lemuridae

Lemur spp. * -101
Lepilemur spp.
Hapalemur spp.
Allocebus spp.
Cheirogaleus spp.
Microcebus spp.
Phaner spp.

Indriidae

Indri spp.
Propithecus spp.
Avahi spp.

Daubentoniidae:

Daubentonia madagascariensis.

Callithricidae:

Leontopithecus (Leontideus) spp.
Callimico goeldii.

Cebidae:

Saimiri oerstedii.
Chiropotes albinasus.
Cacajao spp.
Alouatta palliata (villosa)
Ateles geoffroyi frontatus.
A. g. panamensis.
Brachyteles arachnoides

Cercopithecidae:

Cercocebus galeritus galeritus.
Macaca silenus.
Colobus badius rufomitratu.

C. b. kirkii.
Presbytis geei.
P. pileatus.
P. entellus.
Nasalis larvatus.
Simias concolor.
Pygathrix nemaeus.

Hylobatidae:

Hylobates spp.
Symphalangus syndactylus.

Pongidae:

Pongo pygmaeus pygmaeus.
P. p. abelii.
Gorilla gorilla.

EDENTATA

Dasypodidae:

Priodontes giganteus (=maximus).

PHOLIDOTA

Manidae:

Manis temminckii.

LAGOMORTHA

Peporidae:

Romerolagus diazi.
Caprolagus hispidus.

RODENTIA

Sciuridae:

Cynomys mexicanus.

Castoridae:

Castor fiber birulala.
Castor canadensis mexicanus.

Muridae:

Zyzomys pedunculatus.
Leporillus conditor.
Pseudomys novaehollandiae.
P. praeconis.
P. shortridgell.
P. fumeus.
P. occidentalis.
P. fieldi.
Notomys aquilo.
Xeromys myoides.

Chinchillidae:

Chinchilla brevicaudata boliviana.

CETACEA

Platanistidae:

Platanista gangetica.

Eschrichtidae:

Eschrichtius robustus (glaucus) -/-

Balaenopteridae:

Balaenoptera musculus -/-
Megaptera novaeangliae -/-

Balaenidae:

Balaena mysticetus -/-
Eubalaena spp. -/-

CARNIVORA

Canidae:

Canis lupus monstrabilis.
Vulpes velox hebes.

Viveridae:

Prionodon pardicolor.

Ursidae:

Ursus americanus emmonsii.
U. arctos pruinosus.
U. arctos * +201
U. a. nelsoni.

Mustelidae:

Mustela nigripes.
Lutra longicaudis (platensis/annectens).
L. felina.
L. provocax.
Pteronura brasiliensis.
Aonyx microdon.
Enhydra lutris nereis.

Hyaenidae:

Hyaena brunnea.

Felidae:

Felis planiceps.
F. nigripes.
F. concolor coryi.
F. c. costaricensis.
F. c. cougar.
F. temmincki.
Felis bengalensis bengalensis
F. yagouaroundi cacomitli
F. y. fossata
F. y. panamensis
F. y. tolteca
F. pardalis mearnsi
F. p. mitis
F. wiedii nicaraguae
F. w. salvinia
F. tigrina oncilla
F. marmorata
F. jacobita
F. (Lynx) rufa escuinapae
Neofelis nebulosa
Panthera tigris *
P. pardus
P. uncia

P. onca
Acinonyx jubatus

PINNIPEDIA

Phocidae:

Monachus spp.
Mirounga angustirostris.

Elephantidae:

Elephas maximus.

SIRENIA

Dugongidae:

Dugong dugon * -102

Trichechidae:

Trichechus manatus.
T. inunguis.

PERISSODACTYLA

Equidae:

Equus przewalskii.
E. hemionus hemionus.
E. h. khur.
E. zebra zebra.

Tapiridae:

Tapirus pinchaque.
T. bairdii.
T. indicus.

Rhinocerotidae:

Rhinoceros unicornis.
R. sondaicus.
Didermocerus sumatrensis.
Ceratotherium simum cottoni.

ARTIODACTYLA

Suidae:

Sus salvanus.
Babyrousa babyrussa.

Camelidae:

Vicugna vicugna.
Camelus bactrianus.

Cervidae:

Moschus moschiferus moschiferus.
Axis (Hyelaphus) porcinus anuamiticus
A. (Hyelaphus) calamianensis.
A. (Hyelaphus) kuhiii.
Cervus duvaucell.
C. eldi.
C. elaphus hanglu.
Hippocamelus bisulcus.
H. antisensis.
Blastoceros dichotomus.

Ozoteceros bezoarticus.
Pudu pudu.

Antilocapridae:

Antilocapra americana sonoriensis.
A. a. peninsularis.

Bovidae:

Bubalus (Anoa) mindorensis.
B. (Anoa) depressicornis.
B. (Anoa) quarlesi.
Bos gaurus.
B. (grunniens) mutus.
Novibos (Bos) sauveli.
Bison bison athabascaae.
Kobus leche.
Hippotragus niger variani.
Oryx leucoryx.
Damaliscus dorcas dorcas.
Saiga tatarica mangolica.
Nemorhaedus goral.
Capricornis sumatraensis.
Rupicapra rupicapra ornata.
Capra falconeri jerdoni.
C. f. megaceros.
C. f. chiltanensis.
Ovis orientalis ophion.
O. ammon hodgsoni.
O. vignei.

AVES

TINAMIFORMES

Tinamidae:

Tinamus solitarius.

PODICIPEDIFORMES

Podicipedidae:

Podilymbus gigas.

PROCELARIIFORMES

Diomedeidae:

Diomedea albatrus.

PELECANIFORMES

Sulidae:

Sula abbotti.

Fregatidae:

Fregata andrewsi.

CICONIIFORMES

Ciconiidae:

Ciconia ciconia boyciana.

Threskiornithidae:

Nipponia nippon.

ANSERIFORMES

Anatidae:

Anas aucklandica nesiotts.
Anas oustaleti.
Anas laysanensis.
Anas diazi.
Cairina seutulata.
Rhodonessa caryophyllacea.
Branta canadensis leucopareia.
Branta sandvicensis.

FALCONIFORMES

Cathartidae:

Vultur gryphus.
Gymnogyps californianus.

Accipitridae:

Pithecophaga jeffersl.
Harpia harpyja.
Haliaetus I. leucocephalus.
Haliaetus heliaca adalberti.
Haliaetus albicilla groenlandicus.

Falconidae:

Falco peregrinus anatum.
Falco peregrinus tundrius.
Falco peregrinus peregrinus.
Falco peregrinus babyloicus.

GALLIFORMES

Megapodiidae:

Macrocephalon malco.

Cracidae:

Crax blumenbachii.
Pipile p. pipile.
Pipile jacutinga.
Mitu mitu mitu.
Oreophasis derblanus.

Tetraonidae:

Tympanuchus cupido attwateri.

Phasianidae:

Colinus virginianus ridwfyai.
Tragopan blythii.
Tragopan caboti.
Tragopan melanocephalus.
Lophophorus sclateri.
Lophophorus lhuysii.
Lophophorus impejanus.
Crossoptilon mantchuricum.
Crossoptilon crossoptilon.
Lophura swinholi.
Lophura imperialisi.
Lophura edwardsil.
Syrmaticus ellioti.
Syrmaticus humiae.
Syrmaticus mikado
Polyplectron emphanum.

Tetraogalius tibetanus.
Tetraogallus caspius.
Cyrtonyx montexumae merriami.

GRUIFORMES

Gruidae:

Grus japonensis.
Grus leucogeranus.
Grus americana.
Grus canadensis pulla.
Grus canadensis nesiotes.
Grus nigricollis.
Grus viplo.
Grus monacha.

Rallidae:

Tricholimnas sylvestris.

Rhynochetidae:

Rhynochetos jubatus.

Otididae:

Eupodotis bengalensis.

CHARADRIIFORMES

Scolopacidae:

Numenius borcalis.
Tringa guttifer.

Laridae:

Larus relictus.

COLUMBIFORMES

Columbidae:

Ducula mindorensis.

PSITTACIFORMES

Psittacidae:

Strigops habroptilus.
Rhynchopsitta pachyrhyncha.
Amazona leucocephala.
Amazona vittata.
Amazona guildingil.
Amazona versicolor.
Amazona imperialis.
Amazona rhodocorytha.
Amazona petrei petrei.
Amazona vinacea.
Pyrrhura cruentata.
Anodorhynchus glaucus.
Anodorhynchus leari.
Cyanopsitta spixii.
Pionopsitta pileata.
Aratinga guaruba.
Psittacula krameri echo.
Psephotus pulcherrimus.
Psephotus chrysopterygius.
Neophema chrysogaster.
Neophema splendida.

Cyanoramphus novaezelandiae.
Cyanoramphus auriceps forbesi.
Geopsittacus occidentalis.
Psittacus erithacus princeps.

APODIFORMES

Trochilidae:

Ramphodon dohrnil.

TROGONIFORMES

Trogonidae:

Pharomachurs mocinno mocinno.
Pharomachrus mocinno costaricensis.

STRIGIFORMES

Strigidae:

Otus gurneyi.

CORACIIFORMES

Bucerotidae:

Rhinoplax vigil.

PICIFORMES

Picidae:

Dryocopus javensis richardsli.
Campephilus imperialis.

PASSERIFORMES

Cotingidae:

Cotinga maculata.
Xipholena atro-purpurea.

Pittidae:

Pitta kochl.

Atrichornithidae:

Atrichornis clamosa.

Muscicapidae:

Picathartes gymnocephalus.
Picathartes oreas.
Psophodes nigrogularis.
Amytornis goyderi.
Dasyornis brachypterus longirostris.
Dasyornis broadbenti littoralis.

Sturnidae:

Leucopsar rothschildi.

Meliphagidae:

Meliphaga cassidix.

Zosteropidae:

Zosterops albogularis.

Fringillidae:

Spinus cucullatus.

AMPHIBIA

URODELA

Cryptobranchidae:

Andrias (=Megalobatrachus) *davidianus*
japonicus.

Andrias (=Megalobatrachus) *davidianus*
davidianus.

SALIENTIA

Bufo nidae:

Bufo superciliaris.
Bufo periglenes.
Neotophrynoides spp.

Atelopodidae:

Atelopus varius *zetcki*.

REPTILIA

CROCODYLIA

Alligatoridae:

Alligator mississippiensis.
Alligator sinensis.
Melanosuchus niger.
Caiman crocodilus apaporiensis.
Caiman latirostris.

Crocodylidae:

Tomistoma schlegelii.
Osteolaemus tetraspis taraspis.
Osteolaemus tetraspis osborni.
Crocodylus cataphractus
Crocodylus siamensis.
Crocodylus palustris palustris.
Crocodylus palustris kimbula.
Crocodylus novaeguineae mindorensis.
Crocodylus intermedius.
Crocodylus rhombifer.
Crocodylus moreletii.
Crocodylus niloticus.

Gavialidae:

Gavialis gangeticus.

TESTUDINATA

Emydidae:

Batagur baska.
Geoclemmys (=Damonina) *hamiltonii*.
Geoemyda (=Nicoria) *tricarrinata*.
Kachuga tecta tecta.
Morenia ocellata.
Terrapene coahuila.

Testudinidae:

Geochelone (=testudo) *elephantopus*.

Geochelone (=testudo) geometrica.
Geochelone (=testudo) radiata.
Geochelone (=testudo) yniphora.

Cheloniidae:

Fretmochelys imbricata imbricata.
Lepidochelys kempi.

Trionychidae:

Lissemys functata punctata.
Trionyx ater.
Trionyx nigricans.
Trionyx gangeticus.
Trionyx hurum.

Chelidae:

Pseudemydura umbrina.

LACERTILIA

Varanidae:

Varanus komodoensis.
Varanus flavescens.
Varanus bengalensis.
Varanus griseus.

SERPENTES

Boidae:

Epicrates inornatus inornatus.
Epicrates subflavus.
Python molurus molurus

RHYNCHOCEPHALIA

Sphenodontidae:

Sphenodon punctatus.

PISCES

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae:

Acipenser brevirostrum.
Acipenser oxyrinchus

OSTEOGLOSSIFORMES

Osteoglossidae:

Scleropages formosus.

SALMONIFORMES

Salmonidae:

Coregonus alpenae.

CYPRINIFORMES

Catostomidae:

Chasmistes cujus.

Cyprinidae:

Probarbus jullieni.

SILURIFORMES

Schilbeidae:

Pangasianodon gigas.

PERCIFORMES

Percidae:

Stizostedion vitreum glaucum.

MOLLUSCA

NAIADOIDA

Unionidae:

Conradilla caelata.

Dromus dromas.

Epioblasma (=Dysnomia) *florentina curtisi*.

Epioblasma (=Dysnomia) *florentina florentina*.

Epioblasma (=Dysnomia) *sampsoni*.

Epioblasma (=Dysnomia) - *sulcata perobliqua*.

Epioblasma (=Dysnomia) *torulosa gubernaculum*.

Epioblasma (=Dysnomia) *torulosa torulosa*.

Epioblasma (=Dysnomia) *turgidula*.

Epioblasma (=Dysnomia) *walkeri*.

Fusconaia cuneolus.

Fusconaia edgariana.

Lampsilis higginsii.

Lampsilis orbiculata orbiculata.

Lampsilis satura.

Lampsilis virescens.

Plethobasis cicatricosus.

Plethobasis cooperianus.

Pleurobema plenum.

Potamilus (=Proptera) *capax*.

Quadrula intermedia.

Quadrula sparsa.

Toxolasma (=carunculina) *cylindrella*.

Unio (*Megalonaias* /?/) *nickliniana*.

Unio (*Lampsilis* /?/) *tampicoensis tecomatensis*.

Villosa (=Micromya) *trabalis*.

FLORA

ARACEAE

Alocasia sanderiana.

Alocasia zebrina.

CARYOCARACEAE

Caryocar costaricense.

CARYOPHYLLACEAE

Gymnocarpos przewalskii.

Melandrium mongolicum.

Silene mongolica.

Stellaria pulvinata.

CUPRESSACEAE

Pilgerodendron uviferum.

CYCADACEAE

Encephalartos spp.

Microcycas calocoma.
Stangeria eriopus.

GENTIANACEAE

Prepusa hookeriana.

HUMIRIACEAE

Vantanea barbourii.

JUGLANDACEAE

Engelhardtia pterocarpa.

LEGUMINOSAE

Ammopiptanthus mongolicum.
Cynometra hemitomophylla.
Platymiscium pleiostachyum.

LILIACEAE

Aloe albida.
Aloe pillansii.
Aloe polyphylla.
Aloe thornecroftii.
Aloe vossii.

MELASTOMATACEAE

Lavoisiera itambana.

MELIACEAE

Guarea longipetiolata.
Tachigalia versicolor.

MORACEAE

Batocarpus costaricensis.

ORCHIDACEAE

Cattleya jongheana.
Cattleya skinneri.
Cattleya trianae.
Didickea cunninghamii.
Laelia lobata.
Lycaste virginalis var. *alba*
Peristeria elata.

PINACEAE

Abies guntamalensis.
Abies nebrodensis.

PODOCARPACEAE

Podocarpus costalis.
Podocarpus parlatorei.

PROTEACEAE

Orothamnus zeyheri.
Protea odorata.

RUBIACEAE

Balmea stormae.

SAXIFRAGACEAE (GROSSULARIACEAE)

Ribes sardoum.

TAXACEAE

Fitzroya cupressoides.

ULMACEAE

Celtis aetnensis.

WELWITSCHIACEAE

Welwitschia bainesii.

ZINGIBERACEAE

Hedychium philippinense.

APENDICE II

Interpretación

1. En el presente Apéndice se hace referencia a las especies:

a) conforme al nombre de las especies; o
b) como si estuviesen todas las especies incluidas en un taxon superior o en una parte de él que hubiese sido designada.

2. La abreviatura "spp" se utiliza para denotar todas las especies de un taxon superior.

3. Otras referencias a los taxa superiores a las especies tienen el fin único de servir de información o clasificación.

4. Un asterisco (*) colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica que una o más de las poblaciones geográficamente separadas, subespecies o especies de dicho taxon se encuentran incluidas en el Apéndice I y que esas poblaciones, subespecies o especies están excluidas del Apéndice II.

5. El símbolo (()) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica las partes o derivados que se encuentran especificados donde corresponda para los fines de la presente Convención como sigue:

(1 designa la raíz
(2 designa la madera
(3 designa los troncos

6. El símbolo (-) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior indica la exclusión, de tal especie o taxon superior, de las designadas poblaciones geográficamente separadas, las subespecies, especies o grupos de especies, como sigue:

- 101 Especies que no son suculentas.

7. El símbolo (+) seguido de un número colocado junto al nombre de una especie o de un taxon superior denota que solamente una designada población geográficamente separada o subespecies o especies de esa especie o taxon superior se incluyen en el presente Apéndice, como sigue:

+ 201 Todas las subespecies de América del Norte
+ 202 Especies de Nueva Zelandia
+ 203 Todas las especies de la familia en las Américas

+ 204 Población australiana.

FAUNA

MAMMALIA

MARSUPIALIA

Macropodidae:

Dendrolagus inustus.
Dendrolagus ursinus.

INSECTIVORA

Erinaceidae:

Erinaccus frontalis

PRIMATES

Lemuridae:

Lemur catta*.

Lorisidae:

Nycticebus coucang.
Loris tardigradus.

Cebidae:

Cebus capucinus.

Cercopithecidae:

Macaca sylvanus.
Colobus badius gordonorum.
Colobus verus.
Rhinopithecus roxellanae.
Presbytis johnii.

Pongidae:

Pan paniscus.
Pan troglodytes.

EDENTATA

Myrmecophagidae:

Myrmecophaga tridactylia.
Tamandua tetradactyla chapadensis.

Braypodidae:

Bradypus boliviensis.

PHOLIDOTA

Manidae:

Manis crassicaudata.
Manis pentadactyla.
Manis javanica.

LAGOMORPHA

Leporidae:

Nesolagus netscheri.

RODENTIA

Heteromyidae:

Dipodomys phillipsii phillipsii.

Feiuridae

Ratufa spp.
Lariscus, hosel.

Castoridae:

Castor canadensis frondator.
Castor canadensis repentinus.

Cricetidae:

Ondatra zibethicus bernardi.

CARNIVORA

Canidae:

Canis lupus pallipes.
Canis lupus irremotus.
Canis lupus crassodon.
Chrysocyon brachyurus.
Cuon alpinus.

Ursidae:

Ursus (Thalarctos) maritimus.
Ursus arctos + 201.*
Helarctos malayanus.

Procyonidae:

Ailurus fulgens.

Mustelidae:

Martes americana atrata.

Viveridae:

Prionodon linsang.
Cynogale bennetti.
Helogale derbianus.

Felidae:

Felis yagouaroundi.*
Felis colocolo pajeros.
Felis colocolo crespoi.
Felis colocolo budini.
Felis concolor missoulensis.
Felis concolor mayensis.
Felis concolor azteca.
Felis serval.
Felis lynx isabellina.
Felis wiedii.*
Felis pardalis.*
Felis tigrina.*
Felis (=Caracal) caracal
Panthera leo persica.
Panthera tigris altaica (=amurensis).

PINNIPEDIA

Otariidae:

Arctocephalus australis.
Arctocephalus galapagoensis.
Arctocephalus philippii.
Arctocephalus townsendi.

Phocidae:

Mirounga australis.
Mirounga leonina.

TUBULIDENTATA

Orycteropidae:

Orycteropus afer.

SIRENIA

Dugongidae:

Dugong dugon * + 204.

Trichechidae:

Trichechus senegalensis.

PERISSODACTYLA

Equidae:

Equus hemionus*.

Tapiridae:

tapirus terrestris.

Rhinocerotidae:

Diceros bicornis.

ARTIODACTYLA

Hippopotamidae:

Choeropsis liberiensis.

Cervidae:

Cervus elaphus bactrianus.
Pudu mephistophiles.

Antilocapridae:

Antilocapra americana mexicana.

Bovidae:

Cephalophus manticola.
Oryx (tao) dammah.
Addax nasomaculatus.
Pantholops hodgsoni.
Capra falconeri *.
Ovis ammon *
Ovis canadensis.

AVES

SPHENISCIFORMES

Spheniscidae:

Spheniscus demersus.

RHEIFORMES

Rheidae:

Rhea americana albescens.
Pterocnemia pennata pennata.
Pterocnemia pennata garleppi.

TINAMIFORMES

Tinamidae:

Rhynchotus refescens rufescens.
Rhynchotus refescens pallescens.
Rhynchotus rufescens maculicollis.

CICONIIFORMES

Ciconiidae:

Ciconia nigra.

Threskiornithidae:

Geronticus calvus.
Platalea leucorodia.

Phoenicopteridae:

Phoenicopterus ruber chilensis.
Phoenicoparrus andinus.
Phoenicoparrus jamesi.

PELECANIFORMES

Pelecanidae:

Pelecanus crispus.

ANSERIFORMES

Anatidae:

Anas aucklandica aucklandica.
Anas aucklandica chlorotis.
Anas bernierl.
Dendrocygana arborea.
Sarkidiornis melanotos.
Anser albifrons gambelli.
Cygnus bewickii jankowskii.
Cygnus melancoryphus.
Coscoroba coscoroba.
Branta ruficollis.

FALCONIFORMES

Accipitridae:

Gypaetus barbatus meridionalis.
Aquila chrysaetos.

Falconidae:

Spp. *

GALLIFORMES

Megapodiidae:

Megapodius freycinet nicobariensis.
Megapodius freycinet abbotti.

Tetraonidae:

Tympanuchus cupido pinnatus.

Phasianidae:

Francolinus ochropectus.
Francolinus swierstrai.
Catreus wallichii.
Polyplectron malacense.
Polyplectron germaini.
Polyplectron bicalcaratum.
Gallus sonneratii.
Argusianus argus.
Ithaginus cruentus.
Cyrtonyx montezumae montezumae.
Cyrtonyx montezumae mearnsi.

GRUIFORMES

Gruidae:

Balcarica regulorum.
Grus canadensis pratensis.

Rallidae:

Gallirallus australis hectori.

Otididae:

Chlamydotis undulata.
Choriotis nigriceps.
Otis tarda.

CHARADRIIFORMES

Scolopacidae:

Numenius tenuirostris.
Numenius minutus.

Laridae:

Larus brunneicephalus.

COLUMBIFORMES

Columbidae:

Gallicolumba luzonica.
Goura cristata.
Goura scheepmakeri.
Goura victoria.
Caloenas nicobarica pelewensis.

PSITTACIFORMES

Psittacidae:

Coracopsis nigra barkiyi.
Prosopcia personata.
Eunymphicus cornutus.
Cyanoramphus unicolor.
Cyanoramphus novaezelandiae.
Cyanoramphus malherbi.
Poicephalus robustus.
Tanygnathus luzoniensis.
Probosciger aterrimus.

CUCULIFORMES

Musophagidae:

Turaco corythaix.
Gallirex porphyreolophus.

STRIGIFORMES

Strigidae:

Otus nudipes newtoni.

CORACIIFORMES

Bucerotidae:

Buceros rhinoceros rhinoceros.
Buceros bicornis.
Buceros hydrocorax hydrocorax.
Aceros narcondami.

PICIFORMES

Picidae:

Picus squamatus flavirostris.

PASSERIFORMES

Cotingidae:

Rupicola rupicola.
Rupicola peruviana.

Pittidae:

Pitta brachyura nympha.

Hirundinidae:

Pseudocheiidon sirintarae.

Paradisaeidae:

Spp.

Muscicapidae:

Muscicapa ruecki.

Fringillidae:

Spinus yarrellii.

AMPHIBIA

URODELA

Ambystomidae:

Ambystoma mexicanum.
Ambystoma dumerillii.
Ambystoma lermaensis.

SALIENTIA

Bufonidae:

Bufo retiformis.

REPTILIA
CROCODYLIA

Alligatoridae:

Caiman crocodilus crocodilus.
Caiman crocodilus yacare.
Caiman crocodilus fuscus (chiapasius)
Paleosuchus palpebrosus.
Paleosuchus trigonatus.

Crocodylidae:

Crocodylus johnsoni.
Crocodylus novaeguineae novaeguineae.
Crocodylus porosus.
Crocodylus acutus.

TESTUDINATA

Emydidae:

Clemmys muhlenbergi.

Testudinidae:

Chersine spp.
Geochelone spp. *
Gopherus spp.
Homopus spp.
Kinixys spp.
Malacochersus spp.
Pyxis spp.
Testudo spp.*

Chelonidae:

Caretta caretta
Chelonia mydas
Chelonia depressa
Eretmochelys imbricata bisca
Lepidochelys olivacea

Dermochelidae:

Dermochelys coriacea

Pelomedusidae:

Podocnemis spp.

LACERTILLA

Teiidae

Cnemidophorus hyperythrus

Iguanidae

Conolophus pallidus
Cololophus subcristatus
Amblyrhynchus cristatus
Phrynosoma coronatum blainville

Helodermatidae:

Heloderma suspectum
Heloderma horridum

Varanidae

Varanus spp. *

SERPENTES

Boidae

Epicrates cenchris cenchris
Eunectes notaeus
Constrictor constrictor
Python spp. *

Colubridae

Cyclagras gigas
Pseudoboa cloelia
Elachistodon westermanni
Thamnophis elegans hammondi

PISCES

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae

Acipenser fulvescens
Acipenser sturio

OSTEOGLOSSIFORMES

Osteoglossidae

Arapaima gigas

SALMONIFORMES

Salmonidae

Stenodus leucichthys leucichthys
Salmo chrysogaster

CYPRINIFORMES

Cyprinidae

Plagopterus argentissimus
Ptychocheilus lucius

ATHERINIFORMES

Cyprinodontidae:

Cynolebias constanciae
Cynolebias marmoratus
Cynolebias minimus
Cynolebias opalescens
Cynolebias splendens

Poecilidae:

Xiprophorus couchianus

COELACANTHIFORMES

Coelacanthidae:

Latimeria chalumnae

CERATODIFORMES

Ceratodidae:

Neoceratodus forsteri

MOLLUSCA
NAIADOIDA

Unionidae:

Cyprogenia aberti
Epioblasma (=Dyspomia) torulosa
rangiana
Fusconaia subrotunda
Lampsilis brevicula
Lexingtonia dolabelloides
Pleorobema clava

STYLOMMATOPHORA

Camaenidae:

Papustyla (=Papuina) pulcherrima

Paraphantidae:

Paraphanta spp. + 202

PROSOBRANCHIA

Hydrobiidae:

Coahuilix hubbsi
Cochliopina milleri
Durangonella coahuilae
Mexipyrgus carranzae
Mexipyrgus churinceamus
Mexipyrgus escobedae
Mexipyrgus lugoi
Mexipyrgus mojarralis
Mexipyrgus multilineatus
Mexithauma quadripaludium
Nymphophilus minckleyi
Paludiscala caramba

INSECTA

LEPIDOPTERA

Papilionidae

Parnassius apollo apollo

FLORA

APOCYNACEAE

Pachypodium spp.

ARALIACEAE

Panax quinquefolium (1

ARAUCARIACEAE

Araucaria araucana (2

CACTACEAE

Cactaceae spp. + 203
Rhispsalis spp.

COMPOSITAE

Saussurea lappa (1

CYATHEACEAE

Cyathea (Hemitella) capensis (3

Cyathea dredgei (3
Cyathea mexicana (3
Cyathea (Alsophila) salvinii (3

DIOSCOREACEAE

Dioscorea deltoidea (1

EUPHORBIACEAE

Euphorbia spp. -101

FAGACEAE

Quercus copeyensis (2

LEGUMINOSAE

Thermopsis mongolica

LILIACEAE

Aloe spp. *

MELIACEAE

Swietenia humilis (2

ORCHIDACEAE

Spp. *

PALMAE

Arenga ipot
Phoenix hanceana var. philippinensis
Zalaca elemensiana

PORTULACACEAE

Anacampseros spp.

PRIMULACEAE

Cyclamen spp.

SOLANACEAE

Solanum sylvestris

STERCULIACEAE

Basiloxylon excelsum (2

VERBENACEAE

Caryopteris mongolica

ZYGOPHYLLACEAE

Guaiacum sanctum 2 (2

Descripción del (los) espécimen (es) o parte (s) o derivado (s) de espécimen (es), incluyendo cualquier marca (s) que llevar(en):

NOTA: Ver Diario Oficial N° 29.112, del día
Martes 25 de Marzo de 1975, página doce.
Sello de la Autoridad que realiza la inspección:
(a) en la exportación.

(b) en la importación*.

* Este sello deja sin efecto el presente permiso para fines de futuras transacciones comerciales, y el presente permiso deberá entregarse a la Autoridad Administrativa.

APENDICE IV

CONVENCION SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

PERMISO DE EXPORTACION N°

Válido hasta: (Fecha)

País Exportador:

Se le expide este permiso a:

Domiciliado en:

quien declara conocer las disposiciones de la Convención, a fin de exportar

(especimen (es) o parte (s) o derivados (s) de espécimen (es) 1/

de una especie incluida en el Apéndice I)
Apéndice II) -2/
Apéndice III de la
Convención)
tal y como
se señala abajo)

(criado en cautividad o cultivado en) 2/

Este (estos) espécimen (es) está (están) dirigido (s) a
cuya dirección es: País:

en a los

(Firma del solicitante del permiso)
en a los

(Sello y firma de la Autoridad
Administrativa que emite el Permiso
de Exportación)

1/ Indíquese el tipo de producto

2/ Suprimase si no corresponde

Fernando Parga Santelices, Jefe del Departamento
de Tratados del Ministerio de Relaciones Exteriores.